*SpColl

EAST WEST 東西報

請閱中文版

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 44 • OCTOBER 30, 1968 10 CENTS

Dance to continue

Youth knifes Galileo principal at dance

by Ken Wong

Blessed are the peacemakers, for it is not an easy task. While attempting to break up a fight at the Galileo High School's pre-Halloween dance last Friday, Principal James Kearney was slashed in the head with a wound that required 20 stitches to close and on the wrists and hands.

Booked at city jail on a charge of suspicion of assault with a deadly weapon was Tony Ming Loo, a nineteen-year-old parolee.

FIGHT

According to Police Officer Michael M. Shubin, around 10:30 p.m. Loo was fighting with another youth at the dance. Kearney, who was in his office, was alerted. He attempted to break up the fight, but Loo broke away. The principal ran after him. Out in the street Loo pulled a five-inch switch blade and began to slash at Kearney.

The clash attracted a crowd and police who subdued the knife wielder.

Kearney told police that Loo seemed to be under the influence of drugs. His eyes were glazed and he had not been drinking. There was no alcohol on his breath.

NON-STUDENT

Later, the principal emphasized that Loo was not a student at the school. There has been no student problems at Galileo as those which struck Denman Junior High and provoked Polytechnic High School to march to City Hall. Trouble makers are at a minimum at the Francisco and Van Ness Avenue school although the facilities are overcrowded.

The dances which are held after school hours will be continued despite the incident, Kearney said. The dances are open to students and their guests.

Police said Loo, a native of Hong Kong and an employee of United Airlines, has a long rap sheet and was arrested last February in Chinatown for jumping on a hood of a running auto and kicking in the windshield. He was cut on the wrists and forearms by glass.

Wing Fong on SBA board

LAS VEGAS — Wing Fong, a Las Vegas banker, businessman and civic leader, has been appointed to serve on the Nevada Small Business Advisory Council.

Fong in an owner and director of the Nevada State Bank, and is affiliated with the Frontier Fidelity Savings and Loan Association.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Yo-Yo Ma's first rate concerto

13-year old cellist Yo-yo Ma was the featured artist at a concert sponsored by the Chinese-American Citizens Alliance and the S. F. Art Commission Oct. 28. He played Saint-Saens' Cello Concerto Op. 33 with a 35-men orchestra conducted by Dr. Paul Freeman. Yo-yo thrilled his audience with his beautiful tonal quality and his ease in handling the instrument. The performance is first rate.

Earlier in the afternoon, the Square and Circle Club hosted a party for more than 100 Chinatown youngsters who are instrumental music pupils. Children from five elementary schools and Francisco Jr. High played to each other, and had a grand time with Yo-yo and his parents, Dr. and Mrs. Hiao-tsiun Ma.

Coordinator for Yo-yo's visit to San Francisco is Mrs. Loni Ding of the Neighborhood Arts Program of the city's Art Commission.

CELLIST Yo-Yo Ma

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Debbie and Court

MISS SACRAMENTO Chinatown Debbie Gee and her court are guests at the Empress. Debbie left her purple leotard and daggers at home. (Kem Lee photo)

$1,000 prize play contest

Playwrights who have scripts in their trunks or have ideas swimming in their heads are hereby notified that the East-West Players Playwrighting Contest with an $1,000 prize is opened.

Sponsored by the East-West Players Auxiliary, the contest hopes to encourage writers to develop original plays dealing with Oriental-American issues.

East-West Players Company has been introducing a unique theatre to the world — the amalgamation of the cultures of East and West in its most exciting form, as well as providing opportunities for Orientals to extend the scope and depth of their theatrical abilities.

The subject for 1968 is the contributions and problems of the Chinese in the United States.

For rules and regulations write: East-West Players Repertory Co., c/o Beulah Quo, 1906 Redcliff Street, Los Angeles, Calif. 90039.

Deadline for entries is December 25, 1968.

Sen. Fong's bill to halt mail order gun sales

WASHINGTON — Sen. Hiram L. Fong has co-sponsored a senate bill that would forbid mail order sales of rifles and shotguns.

He also co-sponsored several amendments to prohibit interstate sales of ammunition and for a mandatory registration of all firearms and licensing of gun owners.

C. Y. Tung, "Onassis" of the Orient

VANCOUVER, B.C. — Oriental shipping magnate C. Y. Tung was in New Westminster to participate in ceremonies marking the first Pacific crossing of the latest addition to his fleet — the 20,000-ton Pacific Defender.

Taiwan-born Tung, known as the Onassis of the Orient, is associated with several shipping lines, headquartered in Hong Kong and Tokyo.

His Orient Overseas Line to the Orient and Australia operates out of Vancouver and San Francisco.

Fresno youth slaying triggers disturbance

FRESNO — Sixteen - year - old Felton Lee Smith was shot to death at a gas station. A disturbance erupted afterwards as a crowd of 40 young people gathered and hurled obscenities at police, defying orders to disperse for more than an hour.

Police arrested Ralph Quong, 40, part-owner of the station, at Fresno and B Streets, and booked him on a murder charge.

Smith and some companions entered the station shortly before and asked attendant Domingo Galleto, 19, to change a bill. When Smith received the change he charged Galleto with not having given him enough and an argument started, developing into a fist fight.

Quong, police said, then came out of the station with a tire iron in his hand and told the group to leave. One of them knocked Quong down and wrenched the tire iron from his hand. Police said Quong ran into the station and came out with the shotgun.

Statements from that point on are contradictory, detectives said, but it appears most of the group scattered but Smith did not and when the weapon was discharged the blast struck him in the abdomen.

The gathering crowd yelled that the police were slow in getting an ambulance there because the victim was a Negro. Police later said the ambulance was on the scene eight minutes after being called.

Ricochet shot cop fined $65

Patrolman Raymond D. Main, who fired a drunken shot at a howling cat and hit a neighbor with the ricocheting bullet, was fined $65 last week in Municipal Court.

Judge Janet Aitken, who specified that the fine be turned over to the SPCA, acted after Main's attorney, J. W. Ehrlich, waived a jury trial and submitted the case on the basis of the police report.

SUSPENDED

Ehrlich pleaded that the officer's offense was a "once in a lifetime case", and that Main had already been punished by being suspended for month and a half. That, the attorney said, resulted in a salary loss of $1317.

The judge found Main, 41, guilty of discharging a firearm within City limits.

When Ehrlich protested that Main was without funds, and has a wife and three children, Judge Aitken placed the officer on probation for six months on the condition that he pay the fine.

Mrs. Kah Fong Pastrano, 46, of 527 - 35th Ave., the neighbor who was struck by Main's bullet last Sept. 7, has filed a suit asking damages of $37,500.

EAST WEST 東西報

October 30, 1968 Vol. 2, No. 44

EAST/WEST, THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 a year. 204

EDITORIAL

A reply to the Six Co.

We owe the Chinese Six Companies a reply to their request for a retraction of an editorial which stated that they had sought the aid of the tongs in backing their manifesto dealing with Chinatown problem youths.

Here is the eyewitness report: On the night of the 6th of September, a dinner-meeting was held at a Grant Avenue restaurant. Attending were eighteen members of the Bing Kung, Hop Sing, Suey Sing, Hip Sing and the Ying On tongs and three Board of Director members from the Six Co.

At that time a resolution seeking the tong's support in their confrontation with the youths was discussed. The tongs, subsequently, did not respond.

Until the Six Co. can prove that the above event did not occur there can be no retraction.

We are poor, but honest ink-stained wretches, quixotic perhaps, in our quest for social justice. We labor not for fame nor riches, but struggle and endure because we believe in what we are doing is important.

Yes, we have needled the Six Co. for their faux pas, foot-in-mouthlitis and inertia, especially in their abandonment of the youths and immigrant problems. But we do it not because of "hatred and bigotry" but to get the Six Co. to act.

You, gentlemen, are the leaders of the Chinese in America. So lead, do not bask in past glories. You have a job to do, just as we have ours. To see that you do your job.

We recommend

East-West has two recommendations in the coming election. We favor Alan Cranston as U.S. Senator and a NO vote on Proposition 9.

Proposition 9, the Watson Amendment, is an idiotic measure which would forbid the use of property taxes for the support of education, welfare and other services that might be added later.

It would leave us with the alternative of either closing the schools and depriving the people in need, or trying to find a substitute tax which means doubling sales and income taxes.

The only one who would benefit is the group of investors who own California land in enormous quantity, but who live outside the state. They would have their property taxes cut and not have to pay the increased sales and income taxes made necessary by Prop. 9.

As for Cranston and Rafferty. Is there a choice?

Savant studies HHH's campaign

A political campaign headquarters is anything but a classroom, but one such headquarters recently became a classroom for a distinguished observer of American politics from the Republic of China.

Professor Robert H. J. Chang, Member of the legislative Yuan and Professor of political science at Tunghai University in Taiwan, visited the San Francisco Humphrey for President headquarters last week. "I want to see how you do things here," he told a Mandarin-speaking Humphrey worker, "I am interested in all the details."

Mr. Chang, accompanied by an official of the Republic of China consulate, toured the headquarters from the volunteer precinct workers and phone handlers to the campaign chairman's office, from the mimeo machine room where the campaign literature is reproduced to the back room where the small mountain of campaign material is stored.

Tel Hi holds English classes

Telegraph Hill Neighborhood Association's English classes are held daily at 10:00 in the mornings.

This year the Board of Education had decided to teach all of the classes in Chinatown but the Board and staff of Telegraph Hill felt that North Beach needed to have its own classes.

The classes starting this week are held at 660 Lombard Street.

Action

CHEER LEADER Sandee Chin leads an enthusiastic crowd at San Leandro's Marina High School's Rally Day.

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY

大埠 新杏香酒樓 金山

Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St. San Francisco, Calif.

$300 minimum balance...

僅需保持三百元結存 支戶用票收費免·

keep above it and write checks free at UCB.

加州聯合銀行

UNITED CALIFORNIA BANK UCB The bankers who do a little more for you

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00
EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

東西報 全年報費五元

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME____
ADDRESS____
CITY____ STATE____ ZIP CODE____

Chappaqua **By Manchester Fu**

We don't know if it's night or day. Like the guy who brought his lunch pail each day to the San Francisco International Film Festival we've been coming to the Masonic auditorium daily since last Thursday to see the flicks, three or four a day. And while there's been some great things like "Yellow Submarine" and "Fireman's Ball", and great directors as Michelangelo Antonioni and John Huston we have been impressed most by Conrad Rooks and his "Chappaqua".

CONRAD ROOKS
In "Chappaqua"

Rooks is an ex-junky. He was an addict for 10 years. He kicked the habit at a Switzerland sanitarium and in 1962 spent the next four years making his film which recalls the psychic derangements he experienced while stoned.

While it is not a great film, it is an exciting piece of work. And getting the movie recorded on celluloid was an epic in itself. Who would trust a former dope addict with making a film?

Fortunately, Rooks comes from a wealthy family. His father is head of the Avon cosmetic firm. Rooks borrowed money from the bank against his inheritance and he was off on a four-year labor of love which took him to France, India, Ceylon, Central America, Montana and other parts of the U.S.

The story line is simple. Rooks plays himself, a junky seeking a cure. Jean-Louis Barrault is the doctor. And in the cast are writer William S. Burrough as a pusher and Allen Ginsburg and Ravi Shankar playing themselves. Shankar also did the mind bending music. Paula Pritchett, a model also appears, an ethereal nymph.

What gives the film distinction is Robert Frank's photography. To bring the drugged dreams and hallucinatory illness to life, the cameraman made multiple exposures, running the film three or four times through the camera to achieve a montage effect. The screen seems to explode with colors and images.

Not only does it minimize on film cost, it shaved a bundle off the lab work. Still it costs $500,000 to bring the film in which was completed in 1966.

It played at the Venice Festival where it won second prize, winning the Silver Lion award. Thus far no distributor has wanted to take it on. However, it will play at a San Francisco theater.

It has played only in three cities in the U.S. At New York where it did fairly well, but it bombed in Los Angeles and did very little business in Baltimore.

When it was making the rounds in 1966, distributors felt the film on drugs was too far out, but this was before American-International came out with "The Trip" and "Wild Angels". Now "Chappaqua" is old hat and passe. Which is like passing up the orange and grabbing the rind.

Rooks on screen looks at times like Elvis Presley and at times Marlon Brando, especially in the motorcycle sequence wearing a black leather jacket, military cap, stepping out of the "Wild One".

Rooks is a quiet, reflective person and patient. To the question like "Why do dope addicts quit taking drugs? And why did you?" he answered:

"I presume you are serious. For one thing, you can go to jail for taking drugs. For another, it can kill you if you take it long enough. When you bounce your head against the wall you know it's time to quit."

Rooks believes you cannot persuade an addict to quit. Thus there is no attempt in his film to sermonize. Each man must find his own way. There is no single cure. Even medics disagree among themselves which method is best.

Reappointment

MAYOR JOSEPH ALIOTO has reappointed John Yehall Chin as a member of the Human Rights Commission. With the commissioner at City Hall is his wife, Sybil, and son, Terry. (Kem Lee photo)

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

SAN FRANCISCO (Adults) Thursday, 6-8 p.m. Dinner and Lesson.
Reservations: drop a card to Mr. Lew at 758 Commercial, San Francisco, CA. 94108
October 31 at Far East Cafe, 631 Grant Avenue
November 7 at Sun Ya Rest, 823 Clay Street
November 14 at Coffee Orientale, 838 Grant Avenue
November 21 at Shanghai Low, 532 Grant Avenue

SAN FRANCISCO (Richmond) Tu and Thu, 4 - 5:30 p.m. at Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo.
SAN FRANCISCO (Richmond) Sat. 9 - 11 a.m. at Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue. (751-2242)
SAN FRANCISCO (Chinatown) Sat. 2 - 4 p.m. at Clay Street YWCA, 965 Clay Street. (982-3922)
SAN FRANCISCO (Diamond Heights) Sat. 10 - 12 noon. Call 285-3221 for details. Diamond Height Elementary School, 350 Amber Dr
OAKLAND (Chinatown) Sat. 10 - 12 noon at 265 Eighth Street.

CLASSI AD

FOR SALE

LEICA M-3 with meter. Like new Serenar 1 9 lens. $145 with case. DO 2-6211.

DRAFTED! Has to sell, like new. Yamaha 125 cc '68 model. $350. Call 221-6176 or 751-8804.

HELP WANTED

OPPORTUNITY — 2 REAL ESTATE SALESMEN WANTED, 25 - 65 years. Career and professionally minded men or women who desire above average earning. Experience not necessary — will train. Brokerage firm since 1950. For information call 848-2724.

Call Mr. Hank Chang

NAKAMURA REALTY CO.

(Chinese historical material wanted: Accounts, publications, constitutions, by-laws of organizations, old photos, letters, etc. If on loan, please so state and will return after use. Please deposit at East/West, attn. Him Mark Lai.)

POLITICAL ADVERTISEMENT

請選華人的朋友爲十九區省下議員

We respectfully urge you to vote for

LEO McCARTHY.

This outstanding legislator believes:

- The present State school financing formula cheats San Francisco's school system badly. Core cities urgently need more State aid.
- Teachers' authority to discipline must be supported strongly.
- Reasonable exemptions and deductions that were allowed before last year's State income tax law was passed must be restored.
- The homeowners' property tax assessment ratio must be lowered.
- Top priority should go to swift, comfortable public transportation, as the way to both ease our City's traffic congestion and aid our economy. *BART* must be completed with State help.
- Juvenile use of dangerous drugs is at an all-time high. More effective action — medical, educational and law enforcement — *must* be taken.

Robert H. Chan
William Chang
James Chin
Joyce Chin, M.D.
William Chin
Chester Chinn
William Choye
Samuel M. Chung
Tom W. Eng
David Fong
Francis H. Fong
Harold Fong
Thomas Fong
Mrs. Paul Hu
Thomas Y. Hum, M.D.
Glenn Kwan
Calvin Jeong
Sinclair Louie
Albert Wong
Johnson Wong
Warren T. Wong
John G. Yee

Chinese American Citizens for LEO McCARTHY
Assembly — 19th District

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"The Left Side"

The word for "the left side" looks like a hitchhiker with three pieces of luggage, thumbing a ride on the highway.

"What does that have to do with 'the left side'?"

Well, he is standing on the left side of the road. Can't you see? He is even thumbing to the left with both thumbs. (Count them: one, two.)

In the old days the Chinese referred to the east side as the left side, and the west side the right side.

Interestingly, the Chinese classics taught us that the right side is prosperous, the left poor. Again, it taught us that the right side is righteous, the left side wicked. I am not going to get involved in this argument or take sides. The classics also taught us that the right side is masculine and the left side is feminine. (Ladies, please don't burn the classics!)

Mandarin **DZWO**

Cantonese **JAW**
Rhyme with PAW

Originally "left" and "right" meant the left and right hands. Therefore the compound "left right" means to be helpful, such as helping someone with both hands.

It is fortunate that the modern Chinese seldom use "left right" to mean help. Just consider how ridiculous it would be to have the brave soldiers marching down the street yelling:

"Help, help, help, help . . . !"

Cars crash—boy killed, couple hurt

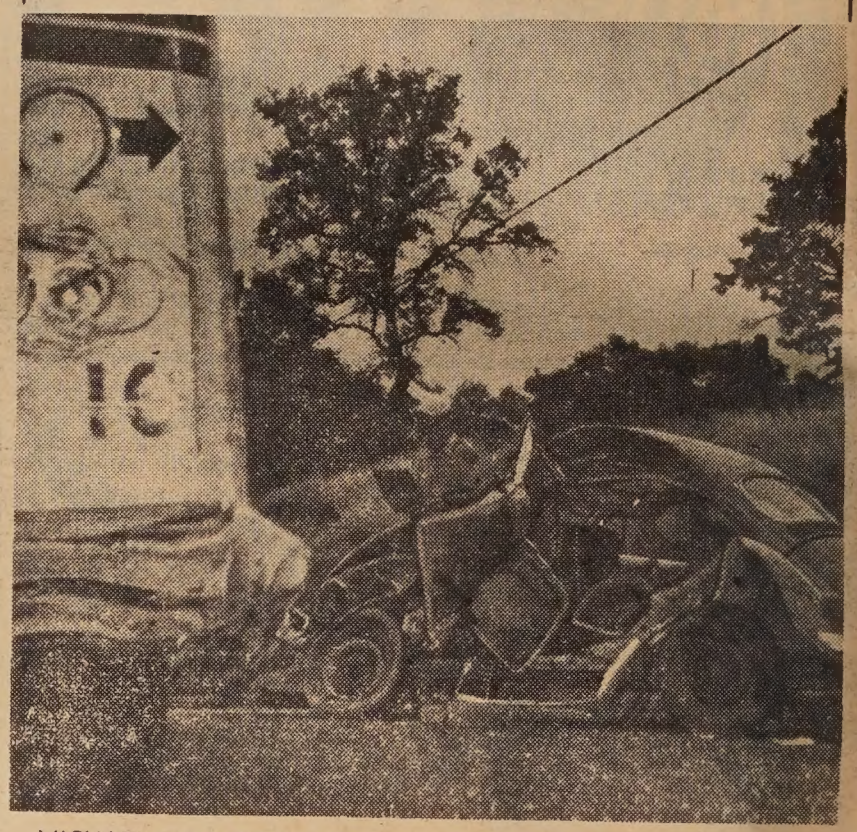
A San Francisco youth was killed and a Stockton physician and his wife were hurt in a two-car, broadside collision on Highway 50 near the Bryon "cutoff" in Alameda County.

Highway patrolmen said a car driven by Lon Pon, 48, of San Francisco, was struck broadside by one driven by Dr. George Sanderson, 71, of 900 Bristol, a Stockton Orthopedic surgeon, as Pon apparently attempted to make a U-turn on the freeway.

Pon's son, Edward, 11, was critically injured in the crash and died several hours later in Tracy Community Memorial Hospital. Pon was treated in that hospital and later transferred to St. Joseph's Hospital in Stockton where he is reported in satisfactory condition.

Dr. Sanderson was treated for moderate injuries and released. His wife and only passenger, Georgia, 71, is reported in satisfactory condition in Valley Memorial Hospital in Livermore.

Fatal crash



MICHAEL CHIU CHUNG WOO, 20, a Sacramento State College student from Hong Kong, was killed when the foreign car he was driving collided with a school bus west of Roseville.

Honolulu teenagers win scholarships

HONOLULU — Teenagers Clarice Wong and Robin Liu, were named as recipients of $500 scholarships by the Hawaii division of the American Cancer society. Clarice will attend the University of Hawaii and Liu will enter Williams College in Mass.

Hawaiian Chinese highest income

HONOLULU — Chinese families have the highest yearly income in the state of Hawaii — $9,372. Japanese families are next with $8,887 and Caucasians are third with $7,246, according to the 89th edition of Thrum's Hawaiian Annual, published by the Honolulu Star-Bulletin.

Japan has a TV you can carry in pocket

OSAKA — Matsushita Electric Industrial Co. sad it has developed a miniature black-and-white television receiving set that can be carried in a pocket or handbag.

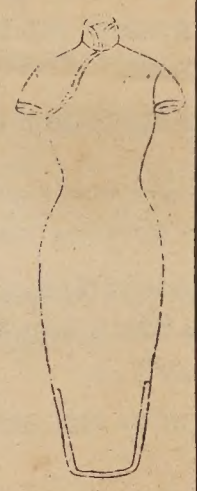
Matsushita said the television set, with a 1.5-inch screen, tradenamed "TIC-3000", uses integrated circuitry.

It said other firms had developed such tiny television sets but claimed its set is the first commercially developed set.

The set will operate for two hours before its batteries must be recharged. The set may also be operated with house current with the use of an adapter, it said.

The set was priced at $150 for retailing in the United States.

司公裝服華豪
HOOVER DRESS CO.
1329-F POWELL STREET
S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259
保證滿意 歡迎來料 時裝禮服 中國旗袍 精工裁製 香港名師
Chinese and American dresses custom made
DESIGNER MARY P. LUM



司公務服德惠
Wai Tak, INCORPORATED
Consolidated Services
Matrimonial Agency
Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen
Nationwide service - Wide selection - Confidential information
Translation and Interpretation Service
English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect
Duplication and Copying Service
Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.
·目項務服·
話傳譯翻 紹介姻婚
印油彩七 件信英中
838 Grant Ave., Suite 413
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 989-5579
Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

JOHN WONG
Gulf
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
配裝零件 修理汽車
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

院容美珍秀
GEORGIA'S BEAUTY SALON
1329 Powell Street San Francisco, Calif. 9413
跑華街一三二九號 電話 392--83
僑胞光臨 衛生舒適 電髮 秀珍美容
無任歡迎 服務週到 梳洗染髮 美麗大方
Open Sundays
PERMANENTS, TINTS, HAIR AND WIG STYLING

Pat Li in Lorca's play

LOS ANGELES — Pat Li will portray a major role in the forthcoming East-West production of Federico Garcia Lorca's "House of Bernarda Alba".

Pat is a veteran of more than 50 film and television shows that include "The Spiral Road", "Hawaiian Eye" and "McHale's Navy". She is also one of the leaders in the East-West Players.

The East-West Players is the only professional Oriental Repertory Company in America. It is composed of Chinese, Japanese, Korean, Filipino, and East-Indian ancestry and is one of the most highly acclaimed theatre companies in Los Angeles. They present classical and contemporary works both from the East and West.

Their productions and experimental projects has resulted in a Ford Foundation Grant to develop ethnic material concerning the Oriental in America for the stage.

Their production of the "House of Bernarda Alba" will be presented at the Players Lab, 1629 Griffith Park Blvd.

Pat is the wife of Walter Lee of General Lee's and the daughter of Johnny Kan of Kan's restaurant in San Francisco.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most chinese-americans.

Dean Witter appoints Chang

Lowell G. Chang has been appointed an account executive with the San Francisco office of Dean Witter & Co. Incorporated.

Chang was previously employed as an executive assistant with National Materials Corporation. He earned a bachelor's degree in electrical engineering from the University of Illinois.

As an account executive, Chang will handle individual brokerage accounts for Bay Area residents. He is accredited by the New York Stock Exchange and other major securities regulatory agencies.

Dean Witter & Co., headquartered in San Francisco, serves investors in 64 offices from New York to Honolulu. The brokerage firm is a member of 18 stock and commodity exchanges including the New York and Pacific Coast stock exchanges.

Chang lives in Sausalito at 24 Cable Roadway.

Ng-Gee rites in Oakland

OAKLAND—At home in Berkeley following their wedding at Lakeshore Avenue Baptist Church are Mr. and Mrs. Chuck Paul Gee. The bride, the former Rebbeca Ng, is the daughter of Mr. and Mrs. Kwong J. Ng of Oakland.

The groom is the son of Mr. and Mrs. Samuel W. L. Gee of Barstow, California. Mrs. Gee is in her third year at the University of California Optometry School.

Honeymoon in Hawaii

In Los Angeles, after a honeymoon in Hawaii, are Mr. and Mrs. Watson Lum (Sharon Sue), who spoke their wedding vows at the Montclair Presbyterian Church in Oakland.

The couple's reception was held at the Kuo Wah restaurant in San Francisco.

Sharon, a graduate of San Francisco State College, is the daughter of Mr. and Mrs. Fred Sue of Oakland.

Watson, who studied at Delta State College and San Francisco City College, is the son of the late Mr. and Mrs. Paul J. Lum of Greenville, Miss.

Atlanta Chinese noted for their industry

ATLANTA, Ga. — Mainland China has a population in the hundreds of millions.

At the time of the 1960 census, there were exactly 385 Chinese and Chinese-Americans in Atlanta; 253 were foreign born, 132 were native born or off mixed parentage.

All of them have one thing in common: Their industry.

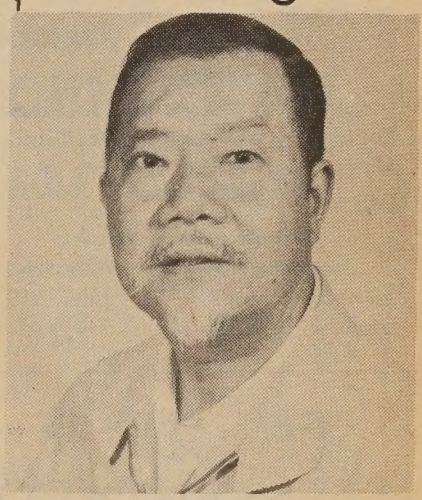
Typical is Mr. and Mrs. Quan Chew, who are what the Chinese call "overseas Chinese". Together, the immigrant couple has put five children through college with the revenue from a small laundry.

The Chew's hark back to an old, familiar pattern of immigration which is broader than just the Chinese.

Mr. Chew arrived in Atlanta in the 1920's, then sent back to China for his bride. Three of their six children graduated from Georgia Tech, one from Stanford, and one from Cornell.

All now live away from Atlanta, and most either are teachers or married teachers.

Wash 5 go to college



司公俬傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California
POLITICAL ADVERTISEMENT

dial 989-6417 for pygmalion

綠園金魚
GREEN GARDENS
RARE EXOTIC FISH, TANKS and SUPPLIES
AUTHENTIC LIVE MINIATURE TREES and LANDSCAPES
SPECIAL
$8.88 10 Gal. Tank with this Ad.
Complete with hood and reflector
838 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO, CALIF.
(Main Floor Rear) Phone: 421-0720

KWOK TAI TAILORS
706 BUSH ST., SAN FRANCISCO, CA 94108
Tel. 781-6323 Chuck Yue
担保改正不稱身西服
卅年經驗裁剪師主辦
30 YEARS EXPERIENCED TAILOR
MEASURE YOUR BODY TO MAKE YOUR SUIT.
SATISFACTION GUARANTEED. ALTERATION.
BRITISH MATERIAL : AMERICAN STYLE
SUIT: FROM $75 SLACKS: FROM $20
OPEN: MON. THRU SAT. 12:15 P.M. - 7:15 P.M.

Alan Cranston for U.S. Senator

請僑胞選奇連士頓為國會上議員！

奇連士頓乃一能幹，有經驗，可信任之公僕。請諸君於十一月五號星期二日投他一票，助他當選為國會上議員！

協助奇連士頓華裔委員會主席胡竹基。副主席李焯宗及雷龍熙。財政胡竹基夫人。中文書記黃社經。委員蔡增基 鄧華鑾。鄧華文。余兆中。黃自威。王北海。鄺其悅。劉國興。李劍魂。梅福堯。伍衛信。余河。蕭棣煒。余寶二。胡景南。陳積。雷法圖。李少吟 侯警黃。胡耀江。黃定國。楊宗。譚兆燦 譚兆鏢。鄭球。方國源。方煜和。周銳。謝克敏。湯駒。楊兆田。梁哲武。謝嵩。謝生。朱炳光。區發。譚泉富。方卓焜。陳冠儔。林婷婷。

DIVERSIONS

Friday, November 1
Tea honoring Miss Hannah Surh at Clay St. YWCA, 965 Clay. 4 to 6 p.m.

Saturday, November 2
Lingnan Benefit Dance, Sheraton-Palace Hotel Grand Ballroom. $2 per person. 9 p.m.

Friday, November 8
Christmas Charity Ball, Chinese Students Assn. of UC, at Trinity Hall, 2320 Dana, Berkeley. 8:30 p.m. to 1 a.m.

Saturday, December 7
Chinatown Opti-Mrs. Club's Holiday Ball, Empress of China Ballroom. 9 p.m. to 1 a.m.

行文煥
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

厚身 專營
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

TOPROCK

TOP SOUL

1. WORKIN' ON A GROOVY THING ..... Patti Drew
2. CHAINED ..... Marvin Gaye
3. LITTLE GREEN APPLES ..... O. C. Smith
4. DANG ME ..... Ted Hutchins
5. DIFFERENT WORLD ..... Four Tops

★ ★ ★

TRIPS

Great quote from ROLLING STONE'S "Random Notes' column:

"Anyone who doubts the authenticity of the Who should perhaps have seen them perform in Boston, one of the last dates of their recent American tour. Apparently after the guitar-smashing and general revelry had been carried off, Keith Moon was still going at it, throwing his drums into the audience and very seriously demolishing the whole kit.

"After he finished that, with his mates looking on rather apprehensively from the sidelines, he strode off stage and put his fist through a pane of glass."

★ ★ ★

And it's about time I began mentioning ROLLING STONE, an internationally-respected bi-weekly rock and roll news-magazine that comes out of San Francisco.

Less than a year old, ROLLING STONE has plied graphic excellence, unmatched critical and reportorial skills, and an almost-snobby editorial approach to the progressive music scene into a surprisingly successful tabloid operation. It's edited and headed by ex-**Daily Californian** (UC Berkeley) and **Sunday Ramparts** rock writer Jann Wenner. Until recently, the Chronicle's Mr. Hype (as opposed to Hip), Ralph J. Gleason, was part of the crew; today, you'll find such outstanding writers as Jon Landau, Jerry Hopkins, Tom Albright, and Wenner himself in STONE, along with contributions from the more literal of the hip scene, including Arthur Hoppe, Al Kooper, and KSAN's Bob McClay.

Among frosh on the stoned crew is your own "Top Rock-er." Having done pieces on Gordon Lightfoot, producer Eric Jacobsen, the KMPX strike, and the "third wave" of rock music in San Francisco, my next assignments will lead to explorations into the heads of such luminaries as Janis Joplin, Grace Slick, Marty Balin, Steve Miller, Country Joe, Jerry Garcia (of the Dead), and Dino Valente (who wrote "Get Together").

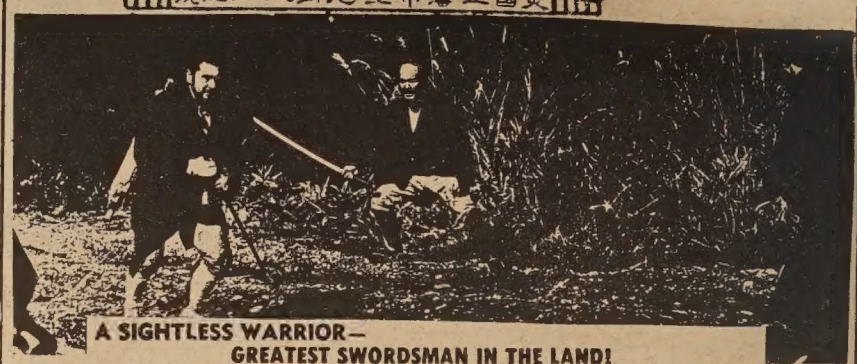
People interested in rock but quite uninterested by such shuck sheets as "15" or "Song Hits" should pick up a STONE. Subs are $6 for 26 issues, including a free LP if you ask for it. Write to 746 Brannan St., San Francisco 94103. Then, about all you'll be lacking will be the back issues. . . .

— Fong-Torres

ACT Record At Box Office

The second season of the American Conservatory Theater, which ended in August, concluded with a box-office record of $1,225,968.97. 345,376 attended the 40-week season, which included productions in both the Geary and the Marines. There were 607 performances of 26 different productions.

都華戲院
沈五二八街尼堅市灣三國美



A SIGHTLESS WARRIOR—
GREATEST SWORDSMAN IN THE LAND!
"ZATOICHI"
English Subtitles & Color
A Daiei Release
Shintaro Katsu starring as The Blind Swordsman
"Remarkable"! Archer Winston—N.Y. Post
BELLA UNION Kearny & Wash. GA 1-4824
Co-Hit: "Tiger Boy" Starring Wang Yu

三藩市首映七彩武俠片
華都影業公司精選發行
盲俠聽聲劍 中文版
劍若游龍 快如閃電
到處好評 賣狂滿座
加映 虎俠殲仇 王羽 秦萍
下期 桂河橋寶藏
逢星期壹至星期五晚十時半至十二時請聽華埠「之聲」KFAX壹壹〇〇千週AM廣播

POLITICAL ADVERTISEMENT

華裔選民請一讀

民主黨之功績，有目共覩，它使大家

一、有權居住任何地方，不受契約上之種族限制，不致買了屋自己亦不能入居。

二、有權自由行動，不受政府人員截問你的移民身份。

三、不受每年一百零五名的移民攤額所限制，寬容移民法使二萬名中國移民來美，與親友團聚，及開始新生活。

四、救濟香港難民，假釋一萬人入境，俾其在美國謀生。

五、提拔華裔人才，出任政府職位。

六、種種福利設施——社會安全，老人醫藥津貼，經濟輔導，啓蒙班，教育，平民居，就業，及八年來之不斷繁榮。

在民主黨政府之下，美國向前邁進，及增加人類的高貴地位，讓我們繼續前進，我們需要你的選票。

選你可以信任的領袖!!

總統 咸富利 Hubert H. Humphrey
國會上議員 奇連士頓 Alan Cranston
國會下議員 斐立波頓(第五區) Phillip Burton
杜列 Bill Drath(第六區)
加省上議員 紐森 William A Newsom
加省下議員 贊波頓 John L. Burton 二十區

布朗 Willie Brown 十八區
富蘭 John Foran 廿三區
麥卡地 Leo McCarthy 十九區

利用你的一票，謹記十一月五號星期二！

SPONSORED by CHINESE AMERICAN DEMOCRATIC CLUB

世界戲院

WORLD THEATRE Phone: YU 2-6085
644 BROADWAY, SAN FRANCISCO.

由十月三十一號起盛大獻映

同場加映

彩色藝術片

蘭貞 嚴府

任劍輝 任冰兒 吳君麗 劉克宣 半日安 金影憐 梁翠芬 靚次伯 主演

正宗潮劇曲藝巨片

南國奇葩。光彩奪目

潮首巨星 方巧玉

主演 陳楚薰

連城 珍藏 價值 拾存 僅存 碩果

看觀南北 字懂 唱詞 上 片

神相

全部伊士曼七彩

東西邦

歡迎訂閱

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

歡迎前來開戶 共享額外安全

歷年來諸蒙惠顧。致本會資產總額已逾二萬萬四千萬元。殊深感謝。今後將仍本初衷。繼續爲僑胞服務。三年定期儲蓄券利率爲五釐二五。活期儲蓄利率爲五釐。每季三個月派息一次。每年複利實得五釐一三。各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。本會夙採穩健放款政策素有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。值茲美國金融動盪不定之時。購建樓業實爲最佳之投資。本行免費派員估價。存款於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

兼售美國運通銀行旅行支票。及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時 星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都板街一〇四〇號

電話：四二一一—五四二一，四二一一—五四二一

J. K. Choy, Asst. Vice-President 經理蔡增基 謹啓

GOLDEN PALACE RESTAURANT

美國金國酒家

羅省

最華貴宏大酒家

全新設備

東方裝飾

大小筵席

飲宴茶點

911-917 N. BROADWAY Los Angeles, Ca. Phone: 624-2133

老僑成功史

原籍新會古井遠嶺村人氏的趙關龍君，是一個典型的老華僑。他的成功史，只有八個字：刻苦耐勞，勤儉持家。正因爲如此，他獲得中西人士的讚揚。他居住的阿蘭打市的報界記者，亦爲此屢次著文讚領他。

趙君於一九二七年來美。初期在朋友的衣館打工，每月僅得二十元。後得其伯父介紹，在一華人餐館學做廚，每日工作十六小時，每週七天，月薪僅得六十元。後來工作時間減至每日十二小時，月薪加至一百二十元。

據趙君說，由於工作時間過長，且是整天站着工作，以致每月腫脚兩次，其辛苦處可以想見。惟趙君刻苦勤勞，省吃儉用，竟能在兩年內積蓄足够的費用，回國帶妻來美。

趙君帶妻來美後，承做其祖父之衣館，夫妻倆克勤克儉，艱苦奮鬪三年，又積蓄了千餘元，乃前往阿蘭打市謀發展。趙君在該市以其三年之血汗積蓄購得一間舊衣館，苦心經營，數十年如一日。在此期間，不僅養大了三男二女，且個個均獲得高等教育，服務社會，頗有成就。

趙關龍君之長子章士，商科畢業。在美國軍隊服役期間，曾任陸軍隊長。退伍後與其增林傑兄弟叔伯合夥在紐約長島經營餐館業。

次子章明，化學系畢業。曾在美國海軍任總隊長三年。又曾任得克薩斯州大汽油公司化學師三年。後復在士丹佛大學攻讀商業管理科，前年畢業，現在三藩市一保險公司任要職，未婚。

幼子汝謙，畢業心理學。現在威斯康辛大學任心理學教授。

次女秀琴，畢業於士丹佛大學中國歷史系，現居三藩市。

幼女畢業於康乃爾大學，與葉叔酉博士結婚。

三男二女，個個均飽學多才，各有成就。正是一門英才，確是難得。趙關龍君夫婦一生勤勞，養育有方，堪稱僑界先範也。

三十三年前趙關龍初抵阿蘭打市時之年青面貌。趙君的近照刊在英文版第五頁。

Thirty-three years ago Quan Chew came to Atlanta, Ga. Like most Chinese he took up laundry work.

MEXICO 68

Olympic Games

非洲肯耶國奇應奴 Kipchoge Keino 及捷克麥爾登等爲中距及長距便料，在世運出盡風頭，十八號我們看他的千五米預賽，兩人相跑了個三分四十六秒奇，的確了不起。勞邊老友邊看邊說：「這些老兄，在非洲被老虎追趕慣了，所以跑來易如反掌也」

× × ×

美國黑人運動員本來要鬧風潮，全體拒絕參加以示支持民權運動，後來有人調停，結果全部來了。但其中傳黑豹黨者仍出盡法寶以示抗議。首先是譚米，更老板又說蒙古人對漢人仍有惡感，據他們說，蒙都烏圖巴托的博物館中，還設一室展出明清朝時代漢人用以壓制蒙人的刑具，使青年一代永誌不忘云。故我們欲使蒙古重歸中國版圖時，便應做一番工作，以免世世代代蒙漢兩族互相仇視。老友說：「蒙古算是中國多麼好，這樣我們不致於只得紀政爭來的一個八十低欄銅章，而可算得來五個獎章了。」我說你大可過檬談判，他說他們「牛高馬大」，還是等至下次世運再算吧！

Wong's AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475

修理汽車
快捷妥當

COMPLETE AUTO AND TRUCK SERVICE
BODY AND FENDER WORKS
COLLISION ESTIMATES
AND
TOWING SERVICE

配裝零件
樣樣俱全

GOLDEN DRAGON RESTAURANT

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039

金龍酒家

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

新設酒巴
供應各種美酒

營業時間：
上午十時至夜十時

羅省仁愛藥房

COLUMBUS PHARMACY

861 NORTH BROADWAY

LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012 Tel: 622 - 2777

本藥房專長配製西藥。經驗可靠。快捷妥當。貨眞價實。

兼晒相片。並有名廠化粧品。牙膏鬚刨。文房用具代收煤水電費

營業時間：每日由上午九時至晚八時 星期日上午十時下午六時

電話 六弍弍 弍七七七

墨京街頭

世運花絮

何達

（墨西哥京城航信）

這次世運會在墨京舉行，眞可謂有驚無險。先是蘇聯及華沙條約軍隊入侵捷克，世人多認爲東歐諸國不會參加。結果不但蘇聯運動員大隊非至，連捷克也來應會。後是墨京學生暴動，警察在震壓中大開機槍傷亡甚衆，使世運幾不能如期舉行，但後來雙方妥協，互相同意在世運期間不再滋事，世運乃得順利進行。筆者四年前本要往東京看世運，可惜當時路遠，且無人作伴，故未得成行。此次世運在墨京舉行，與三藩市相去不遠，故特告假兩週約三名老友南遊。

× × ×

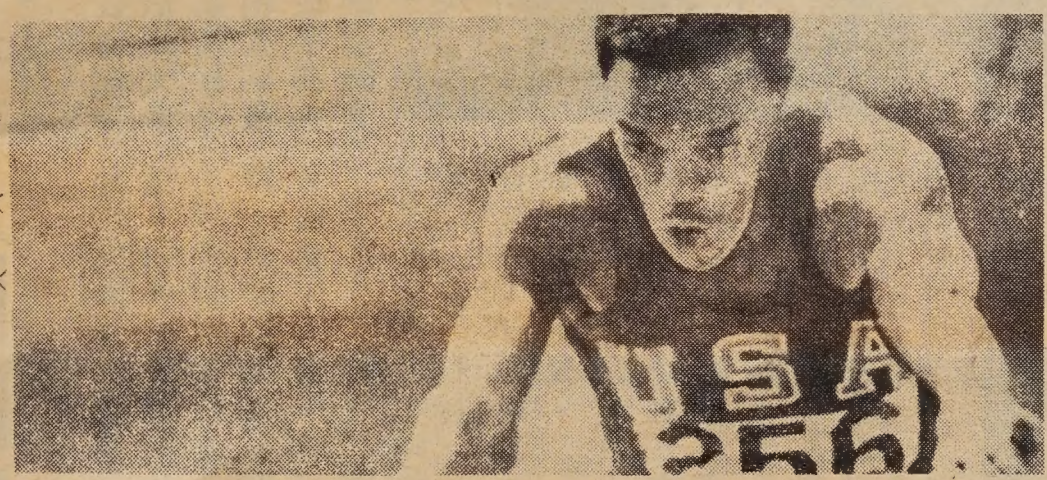
前數屆世運皆有謠傳謂有男人冒充女人比賽，故此屆世運會要先查明性別才讓女運動員參加。同行老友謂他願自告奮勇，協助檢查工作。後來才知道手續十分簡單，女運動員只要將開口，讓護士在口腔內括下一些黏液，然後在顯微鏡下分析染色素的成份，便可斷定此人是男是女。老友聽了，不解失望，說他不再作志願幫協助此項工作了。

× × ×

大陸雖然多年有世運會籍，但自一九五二年芬蘭世運中派出兩游泳選手後，便另開爐灶在印尼搞了一個新興國家運動會。再沒有派員參加。中華民國隊只得以地域性名稱出現，成了「台灣」隊伍，的確令人氣憤。這樣來說，其實還是不參加好。此次家世運隊負責人徐亨等力爭，才得在十一月一日後正名爲中華民國隊，但到時世運已完了。又要看這四年內的政治風勢如何，方才可以知道下次代表中國的是誰。

× × ×

墨京上所見的遠東人，看來全是日本人，十九日在一中國餐館用飯時，見隔壁數名彪形大漢，餐館老板說這幾位都是後台人，他們的



密夫 Smith 及約翰·嘉奴士 Carlos 在領獎後國歌時低頭舉手抗議，世運負責人頗爲不滿，結果下令限他們在四十八小時內離世運村，但此令並不能驅倒其他黑人，他們抗議的方式層出不窮，有的帶黑紗在臂上，有的帶黑色法國小帽，有的脫了鞋作個「赤脚大仙」。其實美國世運隊的田徑方面差不多全歸黑人領獎，又何必在衆目睽睽下，如此到付佈們呢？

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500
隨意小酌
大小筵席

胡達洲
GEORGE K. WOO
General Contractor
3866 Cochran Ave
L. A. Calif. 90008
Phone 2960916
歡迎惠顧
店舖 住宅 裝修 建築 設計
價錢相宜

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!
4½%
NEW CAR FINANCING

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197
明振謝
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞惠顧無任歡迎
南加省華務部經理
安全人壽保險公司
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

美國 隆生和 華僑
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST
東西報
Los Angeles
OCTOBER 30, 1968 十月十三日 羅省版
East/West, P.O. Box 4044 T.A., Los Angeles, Cal. 90054

羅省國泰銀行營業日進

茲據羅省國泰銀行稱。該銀行本年第三季營業結算。較諸上年同一時期大有顯著進步。如客戶存欵增加百分之卅九。資產總額增加百分之卅二。亦即超出一千四百萬元 至於盈利方面。截至五月底 已達十四萬元。查該銀行創辦以來。經營銀行各項業務。茲者華埠竊案頻生。該行設有夜間存欵。各戶可於晚間存入。可保無虞。至於手續。可與該銀行接洽。又凡購置新車借欵。如屬存戶。利息祇算四釐半。按該銀行同人辦事誠懇。對於僑胞經濟上之協助與華埠商業上之繁榮大有裨益焉。

陳華秀在華埠建小商場

（羅省訊）本市華埠北百老匯夾奧街西北角之停車場，原爲西人物業，月前由華裔富商陳華秀聞以二十一萬餘元購得，現再斥資十餘萬元建一小型商場，建舖五間，舖前爲停車場，陳氏將自用一間經營中西食品雜貨，餘四間則出賃。

羅省導演唐書璇傑作「董夫人」參加國際影展

（羅省訊）羅省女導演唐書璇，年前畢業於南加州大學電影系。兩年前應朝藝電影公司之約，在港台兩地拍成「董夫人」一片，由琵琶聖手呂振源配樂，印度得獎攝影名師米他拉氏攝製，盧燕、李英等主演。拍成後全部底片，由唐女士親帶回羅省剪接。日前試影時，與會觀衆無不同聲稱譽。美國當代文豪亨利米拉（Henry Miller）曾爲之著文推薦。三藩市影展主任阿伯特。約翰遜（Albert Johnson）更謂此片看後令人極爲難忘，令人有新鮮奇異的感覺。

聞該片已定於十月卅日星期三下午四時在三藩市美生堂放映，學生有証件者免費入場，成人券只收一元。是晚十一時，皇后酒樓主人余臻將設宴招待唐女士及影展人士云。

Shu Shuen

籃球賽

（羅省訊）華埠夏季籃球聯誼賽，已於十月十一日結束。本屆參加比賽之球隊共有九隊，結果以羅省加大中國同學會榮獲冠軍，勇士隊獲亞軍，季軍爲中和隊。

圖爲冠軍隊全體球員合影。自左至右：黎景明、陳尙敏、黃少鏗、張敬昌、趙振明、李朝俊、孟鑑微、陸雪桐。

呂天保新著

（羅省訊）呂天保博士，年越古稀，白髮童顏，一生注重文化教育，經六十五年時間，以讀物爲友，手不釋卷。旅美四十餘年，埋頭苦學，半爲商賈半爲儒。近二十年著書立說，所作有中英文書多本，早爲中西報章好評。呂醫生現已退休，他的新著，行將出版，書名「世界古今動物離經」，該書四百餘頁，特色圖解四百餘幅，內容豐富，包羅萬象，充滿哲學興趣，適合人人閱讀云云。

嘉年華會

一年一度之萬靈節嘉年華會，將由市政府於本月卅一日星期四晚六時半至九時，在華埠都板遊樂場舉辦。該嘉年華會備有各種各式之遊戲與食物攤位，並有音樂與娛樂節目助慶。

蔡文仲君繪劃華埠小學圖則

（羅省訊）華埠卡士達拉小學校舍，建於六十年前，早已陳舊不堪，雖仍牢固，然已非雅觀，且學生人數日多，原址已不敷應用。華埠各界人士久求改建，教育局亦認爲有此需要，乃託華人名劃則師蔡文仲負責繪圖設計。

日前蔡君私人邀請若干社團代表午餐，出示所繪圖則，徵詢意見。

據蔡君表示，依此圖則興建校舍，約需款一百五十萬元。

聞該新校舍之地點擬在近耶魯街之空地上。該地方幽靜，最爲適宜建校云。

DEPUTY DIST. ATTY. Kellogg Chan (left) recently received his deputy district attorney's badge from Los Angeles County Dist. Atty. Evelle J. Younger. Chan obtained his B.S. from UC Berkeley, and his LL.B. from Hastings College of Law. A captain in the Army from 1964-66, Chan was born in Los Angeles.

華裔檢察官

同樂園

笑話

實習

兩個女人在火車廂裏談論着她們的結婚計劃。

「我知道你的男朋友是攻讀法律的，而且今年七月就要畢業了。我想你們那個時候就會結婚吧。」

「不，」另一個答道：「不是立刻結婚。我要他至少先實習一年才結婚。」

小太空人

在一間小學校裏，老師問一個小學生，他將來長大後做什麼。

「我長大做太空人，飛向太陽。」小學生答。

「你有想到沒有，你的太空船會給太陽的熱力熔掉的？」

「熔不掉的，」小學生振振有詞的道。「我想過了，我選在夜晚的時候飛。」

華埠人語

（接自第十六頁）

車抵格林威治街二四七五號前停止，客邀女下車內進，雖所遇非人，女亦從命，唯前之面上喜色，不復有矣。

二女新自外埠來，對大埠地理，不甚了了。格林威治街二四七五號者，警署中央站也。二女不察，自投羅網，卒以犯懶罪紀錄在案。

幼童啓蒙班

本市經輔會主辦之幼童啓蒙班，華埠—北岸區現設有四班，共有兒童約六十名。地點在勝利堂。華埠經輔會擬計劃增加班額，華埠低入息家庭之家長，凡有幼童年在三歲九個月至五歲半，而尚未有機會入啓蒙班者，可前往士德頓街一〇七四號華埠經輔會報名登記。

五週年紀念

三藩市博愛藥房主人黃錫倫博士，向以熱心公益，服務社會爲懷。其所創辦之博愛藥房，爲僑服務，匆匆五載。茲爲慶祝五週年紀念，舉行大平賣。由十月卅日起至十一月十日止，所有家庭用品、化裝品及藥丸，文房用具等等，廉收五折至九折。並設幸運抽獎，首獎贈送二人來回機票，往倫敦及巴黎兩地遊覽。尚有其他各樣獎品。

該藥房設有緊急醫藥服務，保証隨時送貨。並代顧客繳水火電單。該藥房位於蟹街夾帕思域街。

華埠人。

夢醒

——中國城人物素描之三

周敬

爬上那道昏暗的樓梯，掏出了鑰匙，摸索了好一會，才把門弄開了，他對自己說，「我沒有醉，一點也沒有醉。」

可是進了門，他却下意識地踉蹌了一下，定定神，張眼望望房間兩張床，孩子們睡着了，太太也睡着了，一片空寂向他突襲，他覺得有點兒餓，打開冰箱看看，全是生的東西，挨到床沿，把太太推醒。

「弄碗麵我吃吃好嗎？」

太太翻個身，倦乏地睜開眼睛：「什麼？你不是參加李主席的錢行宴嗎？吃不飽？」

「這種場面，我能像餓鬼一般嗎？酒倒喝了不少，這是應酬，唉，沒辦法。」他在床邊坐下來，打了一個噎，一陣酒氣醺人。

「你自己去弄吧，有罐頭麵，倒在罐裏一滾便可以吃了。」

太太把被子一扯，蒙頭而睡，對他，像是一種奚落，像一枝無形的箭子，刺傷了他的自尊，他是一個愛面子的人，酒氣上衝，有點抑制不住，他大力地把太太蓋着的被子扯開：「這是做太太的應有的態度嗎？」

顯然的，太太也不甘示弱，她翻身起來，語調不再是溫柔的了，站在他面前的是一頭醒獅。

「好，是我做太太的不對，我從早上八點鐘車衣車到晚上八點鐘，誰用了我的血汗錢？這個家，孩子，還有你！」

她特別加重了這個「你」字，「是我做妻子的對不起你，你當僑領了，報紙上有你的名字了。僑領不能做企枱，僑領不能在什貨店當伙計，所以你不做工，你愛面子，愛充場面，拿我的血汗錢去送銀紙牌給女戲子，是我做妻子的對不起你？」

他想不到太太的殺手鐧那麼厲害，但都是事實，他望着太太那蓬亂的頭髮，一臉風霜，生活担子加速了她的衰老，他不忍還咀，負氣地推門走出。

外面有夜霧，有風，他的腦子清醒了一陣，才想起自己實在沒有地方好去，但有誰知道他心裏的苦衷呢，連妻子也不同情，當他營商失敗後，他要靠「走社會」來塡補心情的空虛，也藉此來堵塞別人對他瞧不起，他也曾想過這是爲孩子們有個好家世，沒有人知道他媽媽是個「車衣阿姆」，但大家都知道他們有個做僑領的父親，這是做錯了事嗎？「不」，他對自己說，他要跑回家向太太解釋。

進了門，太太又睡着了，他悄悄地爬上床去，但沒有立刻睡着，他給自己展開了鬥爭，有時覺得自己做對了，有時又覺得不對，這樣思潮起伏，到了天快亮才睡去。

第二天醒來，陽光滿室，太太出去了，孩子上學去，室內一片零亂，以往，他這時刻，正好外出飲午茶，但這天，他却有興緻把床褥收拾整齊，似對太太有一份歉意。

午後，他漫步出門，但沒有上公所去，他要到各招工所去走走。

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986 2289
INSURED

十年計劃獲利退休
存欵萬元月支百元
（十年後尚餘八百三十元六毫）
—這是本會的自我介紹—
歷史：創辦至今已有八十四年了！
規模：北加省最大的中央儲貸會！
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險達一萬五千元！
利率：年息五釐且每季派息一次！
給息：十日以前存款由一日起息！
優點：十日以後存款由那天計利！
服務：收水費替儲戶找赤寫港赤！
設備：用最現代化的電子出納機！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！
華埠分行經理 駱來添 敬啓
L. HEM Locke, Branch Manager
總行：三藩市：孖結街七〇〇號　樓街分行：樓街一五四一號
屋崙分行：布律威一四一四號

美國三藩市
樓東遠
Far East Cafe
631 GRANT AVE.
San Francisco, Cal. 94108
Tel. 982-3245
擴建餐廳　華麗堂皇
可容百席　冷暖調節
樓下酒吧　廂房散座
大小筵席　無任歡迎
* FAMOUS CHINESE FOOD *

大埠 金山 廣發公司
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514
車輪牌清湯鮑魚
爽滑賴粉　日本蚝豉
豆豉良魚　裕源隆糯粉
去丁冬菇　罐頭甘果
去丁香信　清甜荔枝
三星苗米　筷子苗米
發菜綠豆　專車送貨
外埠米豆顧客，大批免費送到
批發零沽　寄貨快捷

有借有還

問：弟有一姪子去年來美，曾在我家小住。當時對我說他需款極急，我乃在儲蓄中支出五百元給他。及後他往埠仔做工，數次來信，都沒有提及還錢。我妻子不久即要分娩，她曾數次叫我打電話催他還錢。我看這姪子聰明伶俐，若他有錢自然會還，不必要我去催促，故從未向他提出。但又想他現在每月入息四百多元，理應有些積蓄。現在我正急需款項之時，不知應如何向他暗示有借有還的道理？

★　★　★

答：他既然能坦白地對你求借，你又何須這麼客氣，不敢叫他還債呢？我看他年來從未向你提起這筆款項，這是他的不對，你在這時期內又從未表示你有急需，這也可以說是有點拖泥帶水。我看你還是不要去「暗示」，可率直地向他要錢便是。

改組中華

（上接中文版首頁）

，辦事乃失其效能。因此他認爲若要適應華僑社會之需要，符合現勢，繼續發揮中華會館所應起之作用，中華會館有必組之必要。

周君並在會中向與會者透露，華埠堂界所擁有之產業，價值達三百萬元之鉅。他覺得目前華埠急待解決之問題，日益繁多，且日趨嚴重，堂界所擁有之產業，若能撥助出來爲僑界做些公益事業，華僑必將受惠不淺。

一位姓余的主講人向與會者詳述同源會爲爭取華人移民有關就業等福利的事蹟，他鼓勵青年人如有難題可直接以書面向同源會、樂觀會或獅子會提出，他們將予以協助解決。若干青年聽了這番話後，認爲是「老生常談」（原是粗語），無濟於事。有些青年又說，他們本身並無問題要解決，要解決的是華埠問題，及老一代所遺留下來的問題云。

靚細麵最合炒麵
金山奇香麵廠 大埠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

Northern Life Insurance
北方人壽保險公司
2150 Franklin St. Oakland, Ca. 94612
Phone: 444-3100 (Office) 536-0784 (Residence)
經紀：彭金雲　　經紀：梳燕醫藥梳文偉鄺
梳燕壽人
Raymond Fong　Juan M. Caggampang

聶巴縣吉地三十英畝出售
茲有吉地三十英畝，位於聶巴縣境，距離三藩市灣區約五十哩。附近有蓄水池，離 Lake Berryessa 大湖僅十五哩。林木茂盛，面前爲公路，對面及毗鄰已建有高尚長期住宅。可購買全部或購買十畝英。有意者請用中文或英文函下址與業主及經紀接洽。
Owner & Agent, c/o Box 101
East/West, 758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

現代中國歌劇慢轉唱片
山美國政府准許而辦到，正式發售
第一次在美國出現
白毛女剪輯　十二寸唱片三只　八元九五
紅燈記（全）　十二寸唱片四只　十一元九五
沙家浜（全）　十二寸唱片四只　十一元九五
海港（全）　十寸唱片四只　七元九五
奇襲白虎團（全）　十寸唱片四只　七元九五
白毛女選曲　十寸唱片兩只　三元九五
紅燈記選曲　十寸唱片兩只　三元九五
智取威虎山選曲　十寸唱片一只　一元九五
包郵費，但在加省內者，須附零沽稅百分之五
NAME
ADDRESS
ZIP
Date　Amount $
CHINA BOOKS & PERIODICALS
2929 TWENTY-FOURTH ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94110
購買者請寄赤與

七星味精公司
改良味精之要義
普通味精食之每感喉澀是否美中不足？普通味精不能使無味的食品變爲有味。是否名不符實？
普通味精，是否食者生厭？食後不適？宜乎改良？
七星味精公司，用新方法改良味精，發明最合理想調味品，以之調味，不患喉乾，無味之質變成鮮味。配製方法，適合衛生，最合乎現代化也。
七星味精，美味適口潤喉，爲普通味精所不及。
七星鷄羹精，勝過九成九度元味精。
七星頭抽鮮抽有鮮味，勝過其他之抽油。
東西報讀者說：「朋友某君，只能用定一家字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感。」
長期用七星味精，生意自然興。因其食之不厭，最合食客口味也。
EXCELLENT DELICIOUS TASTY
MEE FUN 7 STARS BRAND REG. U.S. PAT. OFF.
SEVEN STAR SEASONING
MEEJING=M. S. G.
CHICKEN SOUP BASE
BEEF SOUP BASE
SOY SAUCE
永生祥公司代理
7 Stars Food Products Inc.
639 Broadway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: EX 2-8104

雙喜酒家
Songhay Restaurant
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
西餐常備
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
大華積臣街六五零號
SONG HAY RESTAURANT

歡宴

三藩市華裔選民參加歡宴總副國美選候統人艾格紐氏影留。

自左至右：艾氏夫人；光松李；紐格艾；添來駱；熙光鄺；賦仲蕭；林蔚李；華李；姐小安順李；行啓李；明守葛；三寶余；趙樹生；巴弼；光松李夫人；林肯大學校副長佐士夫人。

POLITICAL ADVERTISEMENT

今回望寄大絕存抱應下閣！生先遜匿舉選

吾國人民慘淡經營多年，建立社會，成家立室，廣設教堂，對其家庭，鞠之育之，美國乃臻於富强，時至今日，人民血汗積蓄，須賴保值，彼等更欲享受其勞力成果，安居樂業。

匿遜先生決心爲國民効勞，務求執行一切法律，適當公平，確保各階層國民能享受和平，幸福及安全之生活。

匿遜先生決心保衛國家，不讓共黨及其他份子分化國民，破壞吾人之自由制度。匿遜先生一向贊成各國自決之原則，決意光榮結束越戰，一如埃臣考華之結束韓戰焉。

十一月五日(星期二)
爲總統選舉日

▲請選舉匿遜
艾格紐

United Citizens For Nixon-Agnew
Nationalities Division
Willard Hotel-Washington, D. C.

POLITICAL ADVERTISEMENT

選賢與能　十一月五日大選。請不分黨派投票選：

匿遜爲下屆總統！

匿遜主張：

(一)爭取和平。致戰事再發生。

(二)消除罪犯。防止暴動。恢復社會秩序。匿遜當選總統後。將向國會提出具體方案以達上舉之目的。

(三)鼓勵人民求上進。聯邦政府權力過大。則沮喪人民進取之雄心。今後應與市，省政府及人民切實合作。發展美國之經濟。俾美國日益富强。

(四)平衡國家預算。通貨膨脹。乃因國庫入不敷出。致美元失其購買力。入息微薄者深感困苦。匿遜當選總統後。將力減冗但其方法應以不鼓勵侵略者而不播下種子政。務使收支平衡。恢復美元購買力。而使經濟日臻安定與繁榮。

(五)重振美國威信。近數年來。美國國際威信江河日下。匿遜入主白宮後。一方面將力求恢復美國之良好治安。他方面重整外交。使美國復執世界之牛耳。

三藩市華裔選民協助匿遜艾格紐競選委員會啓

San Francisco Chinese-American Citizens
for Nixon-Agnew Committee

SAFETY PHARMACY

Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY

博愛藥房

Rx

Free Roll Of Kodak Film With Every Roll
Printed & Processed

HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM

TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL
COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS

五週年紀念大平賣
由十月卅日至十一月十日
家庭用品。維他命。化粧品。
收音機。文房用具。
☆特價貨品・五折至九折
並設幸運抽獎：
頭獎：包括兩人來回
機票。往倫敦及巴黎
兩地遊覽。尚有其他
獎品。未能盡錄。
▲代收水火電單
地址：蟹街夾帕思域街角

求治求變

關宇

美國總統大選之期已一天接近一天了，究竟誰是未來白宮主人？在波譎雲詭的政治情勢下，這是難以預料的，但有一點可以指出，美國人民渴望求治求變，誰能在這方面獲得選民的信心，誰便會成爲白宮的主人。

近年來，美國爲內憂外患所困擾，暴亂是內憂，越戰是外患，如何停息暴亂，使人民安居樂業，及如何謀求解決越戰問題，節省人民稅金，是美國當前急務，也是美國人民對未來總統所期望的。

美國罪案的增加，已到驚人程度，根據聯邦偵查局的報告，一九六七年的紀錄，每四十三分鐘便有謀殺案一宗，每十九分鐘便有強姦案一宗，每兩分半鐘便有一宗搶刼案，每兩分鐘便有一宗毆打案，每一分鐘平均有七宗其他重大罪案；而偷車案每四十八秒鐘卽發生一宗；三十秒鐘發生盜匪案一宗，二十秒鐘發生小竊案一宗。

到一九六八年的上半年，罪案且較一九六七年增加百分之二十一，這還不驚人嗎？

和罪案同時增加的是暴亂事件，近年來，黑人激進派的組織如雨後春筍，并聲言將在大城市進行遊擊戰，所以暴亂的事件，如拔劍張弩，隨時有一觸卽發之勢，而暴亂的損失數字，亦高得使人吃驚，人命的傷害，更造成悲慘局面。

因此求治，是美國人民的衷心要求。

越戰和徵兵在困擾着美國青年，而一般美國國民，因越戰消耗，日逾千萬，政府不斷加稅，實在使人有疲於奔命之感，所以能終止越戰，是人人所希望的，這是政治上的「求變」。

求治求變，不僅是美國社會所需要，而任何一個社會都是需要求治求變的。求治是求安定；求變是求革新，正常的社會，是在安定中求進步。

把圈子縮回來，我們僑社也需要求治求變。近年來，紐約和三藩市的華埠，少年犯罪造成了一個亂的局面，如果不求治，華埠將成爲一個恐怖的地方，惡少橫行，遊客止步，不僅影响華埠商業，且會影响華人的聲譽。

華僑社會的保守，是人所共知的，如不求變，便跟不上時代，而且新移民陸續湧至，美國的政例也在不斷更改中，我們不求變便難適應環境，所以我們留美華人，也確切地和美國人民一樣，渴望着求治求變的。

有安定才有繁榮，有革新才有進步。能使人民有安居樂業的保障，有豐衣足食的生活，有多彩多姿的文化，有日新又新的科學享受，這樣的政府，才是人民所衷心要求的政府。

寓言

于琛

老鼠鬧肚子

仍然是老鼠的故事。

有一天，一隻偸油的老鼠太貪心，喝得油多，鬧起肚子來了，咕嚕咕嚕的，拉了一大攤稀屎，臭不可聞。這當然引起其他老鼠的反感，大家立卽圍了上來，狠狠的向他質問。有的說他不顧公德，有的說他蓄意搗亂，有的更引經據典，說大便中含有各種頑固的細菌，他這樣胡鬧可能引起極其嚴重的後果，而一切後果都應該由他負責。

可憐鬧肚子的老鼠給他們罵得七葷八素，本來病得毫無血色的臉變得更加慘白了，他正要向大衆訴說這樣非出自願，實在萬不得已，但是他還沒有開口，就聽到衆口一詞的說：「不用辯白，我們不想追究這件事的理由，總之你得把這里打掃乾淨，澈底消毒，並準備賠償一切因此而來的損失！」

……

利害猶如雷響，在它之前，任何聲音都沒沒無聞了。

Where to go for lunch, for dinner:

Maurice Hotel Restaurant

761 Post St.
Tel: 673-6040

摩麗斯大酒店餐廳

承接：布飛喜慶宴會

由下午二時至五時

特價優待每位只收一元九毛半・小童五歲以下者一律免費・

餐廳華麗　座位舒適

僑胞光顧　無任歡迎

Hours: 6:30 A.M. - 9:30 P.M.
Your Host: Jimmy Y. M. Kam

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話　362-8299

東主親自巧製
各式美味點心

蠔油叉燒飽　荔蒲芋角
大鷄飽　脆口炸春捲
腊腸飽　特色炸蝦餃
蓮蓉飽　特色炸粉菓
蓮蓉蛋黃飽　香口蝦多士
生磨馬蹄糕　甘香紙包鷄
冰花糖白糕　香酥蛋撻
蓮蓉水晶餅　咖哩酥角
腊味羅白糕　叉燒酥角
香酥糯米捲　鷄絲捲粉

蓬星期三休業一天

早晨七時至下午四時

鄺兄弟牛奶公司
FONG BROS.
935 STOCKTON STREET
Phone: 781-8707　982-2779

Spreckels FRENCH CUSTARD ICE CREAM

寶頓及市伯古牛奶公司華人總代理

牛奶　雪糕　橙汁　鷄蛋　牛油　始市

特式雪糕

金山通商銀行
華人資本銀行
經營銀行一切業務　手續簡便，服務忠誠・

年息五厘
千元存欵六個月期

本行發行平均年息五厘之儲蓄券用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜・

董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一—三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存欵保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元

DUPONT MARKET
都板
孖結
SINCE 1914
1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS • FRESH FISH • SHELL FISH • POULTRY • CHINESE DELICATESSEN
忠貴利日美出燒牛鷄鴨
誠客便日味爐鷄羊鴨
服光僑更可熱火猪乳
務顧胞新口鵝鴨肉鴿

Each picture is meticulously woven from rayon and silk. Four beautiful designs in fine hanging scrolls. These pictures are faithfully reproduced from the priceless originals of famous ancient Chinese scrolls being kept in the world famous Chinese National Palace Museum and well-known private antique collectors.

人人心司

Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco, Calif
94121 U. S. A.

此爲台灣著名之「仿古藝術緙絲畫」，精美逾於杭州織錦。各圖選摹自中國故宮古畫，彩色絲織。用綢緞裱裝成爲條幅，上下有軸，即可懸掛，如欲加木框或鏡架，可將上下軸割去。

此畫名貴非常，中華民國駐外使節，常以之餽贈友邦首長，價值可見一斑。餐館住宅，裝飾欣賞，送禮自用，中西咸宜。

每幅高四十四寸，濶十四寸
任擇每幅十二元五毫
郵費：寄加省每幅五毫
另零售稅六毫三仙
省外—每幅郵費七毫
國外—每幅郵費一元
Size: 44" x 14"
$12.50 each scroll

Postage for each scroll:

Calif. residents	50¢
sale tax	63¢
Outside Calif.	70¢
Outside U.S.A.	$1.00

⑧ 白馬馱經圖
（明・丁雲鵬作）
A white horse loaded with sutras

⑦ 宋人維摩圖
（宋・佚名）
A portrait of Vimalakirti

請惠報費

古今中外

大話

有一個棋迷，他的棋法並不高明，却又不肯認輸。

有一天，他硬要和一個高手對着，而且連着了三盤。結果怎樣，自然可想而知的。

別人故意問他：「老兄！勝負如何？大概又是輸了吧！」

他馬上大言不慚地回答說：「第一盤，他不曾輸；第二盤，我不曾贏；第三盤是和局，他又不肯和！」

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠 富朝麵廠

祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

POLITICAL ADVERTISEMENT　POLITICAL ADVERTISEMENT

HUMPHREY

咸富利主張下列現行政策

(1) 社會安全保險　(2) 醫藥保障
(3) 教育津貼
以上三点匿臣均竭力反对

推進平民住居及職業機會，放寬移民限制，尤其是民主党所極力施行！

為着我們的幸福，請華裔選民一致選舉

咸富利為總統

華裔擁護咸富利競選總統委員会

周植荣・余河・雷清[illegible]
雷龍熙・胡竹基・李焯宗
謝國翔・黃自咸・關助世・
黃定國・蔡增基・朱炳光・
黃社經・梁普礼・余文庚・
李棠・何日仁・盤培惠・
黃廷舜・梁慶瑞・鄭寿・
朱三興・周錦潮夫人・
李泮森夫人・繆佐治・

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 44 • OCTOBER 30, 1968 • 10 CENTS

一九六八年十月三日・第二卷第四十四期・中英文週報・逢星期三出版・每份一毫・全年五元

Youth knifes Galileo principal at dance

See English Section

東西女藝員

FILM AND TV actress Pat Li has a top role in East-West Players' production of Lorca's "House of Bernada Alba" at the Players Lab in Los Angeles.

East-West player

聽主講人對華埠急待解決之現存問題所發表之意見，充份表明與會者對華僑福利事業之關切。

主持此次集會兼充英語翻譯的是王靈智。

會中，主講人之一周銳君，以「華埠的社團組織」爲題，詳述邑界、堂號及姓氏團體的創設經過。周銳爲僑界成功商家之一，見聞廣博，對於華埠的社團活動及其作用，瞭如指掌，講起來頭頭是道。他對中華會館所作的評價，尤爲客觀中肯。

周銳强調中華會館這個組織機構，是美洲華僑歷史的產物，過去在爲僑胞爭取權益的對外交涉方面，發揮了極大的作用。因此，他認爲中華會館爲華僑社會所需要的一個組織。

但周銳同時向與會者指出，基於時移勢易，華僑社會已經有了顯著的變化，原可適應僑情，發揮作用的中華會館，目前已逐漸顯不合潮流，其不健全之處亦顯而易見。尤其是總董一職每兩個月由各會館輪任這一制度，更是無法眞正代表全僑，難以領導負起全僑福利之重任

（下續第十二頁）

老僑成功史
「董夫人」參加影展
求治求變

周銳主張
改組中華會館

（本報特訊）上週六由各大學華裔學生聯合舉辦之「華埠問題討論會」，出席人數百餘人，與會者以青年學生居多，中年及老年僑胞較少，惟個個均全神灌注傾

美國大選日：十一月五日請記得去選舉！

華埠人語

移民學童

加州衆議院財政撥款小組日前在本市舉行有關教育問題的公聽。會中黑人代表對本市黑童教育與待遇問題，大肆抨擊。

華埠—北岸區教育委員會主席王靈智發言，指斥本市教育當局對新移民青年少學生處理不當。他說，新移民兒童只按照年齡分別插班，不理會他們懂不懂得英語。不少英語不通的中學學齡少年被送到加里利奧中學去，沒有特別班以補習英語的安排。所謂中英雙重語言教學，徒具名堂，並無實質。王君認爲本市教育決策機構，應有適當的華人代表。

王君現在加州大學攻讀近東語言文學。暑期間曾領導華埠—北岸區經濟輔導會辦的夏令青年活動訓練團。

華埠人

三藩市房地產稅率高昂，稅額日增是事實。可是在本州內十大都市之中，本市稅率，中等而已。舉個實例：一間時值二萬元的房子，其定稅價值爲五千元，即前者的四分之一。以此數乘稅率，應納稅額爲五百一十一元五毛。本州內稅率最高的是卜技利，稅率爲十四元四毛，次爲屋崙。此外，二埠與羅省，其稅率都比大埠爲高。

新雀奇遇

某夕，華埠某街角有二妙齡女郎徘徊其間。時已夜闌，行人靜寂。忽有一新型轎車駛來，就近停止。走出二位中年漢子，趨前與二女細語一番後，邀約登車，二女欣然允諾，面有喜色。問客欲何往，客答稱馬連拿格林威治街乃目的地。二女隨客登車，飛馳而去。

二女穿迷你短裙，長筒皮靴，濃塗厚抹，搔首弄姿，香氣襲人，明眼人一看便知其爲何許人也。

（轉第11頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102